

BENELUX

PUBLIKATIEBLAD

INHOUD :

BENELUX-GERECHTSHOF

- Vaststelling van de volgorde der nationaliteiten voor :
 - het bekleden van het voorzitterschap en het vice-voorzitterschap
 - het vervullen van de functie van Hoofd van het Parket
- Eerste verkiezing van de President en van de beide Vice-Presidenten
- Samenstelling van de Kamer « Ambtenarenrechtspraak »
- Verzoek om een prejudiciële beslissing, gedaan bij arrest van de Hoge Raad der Nederlanden dd. 14.6.1974, in de zaak Colgate-Palmolive B.V. tegen N.V. Koninklijke Distilleerderijen Erven Lucas Bols (zaak A/74/1)

REGISTRATIE GENEESMIDDELEN

- Registratierechten van farmaceutische specialiteiten voor 1974, M/SP (74) 1 van 16.7.1974
- Vergoedingen voor het aanbrengen van wijzigingen in het dossier, M/SP (74) 2 van 16.7.1974
- Aanvullende bijdrage in de registratiekosten voor 1974, M/SP (74) 3 van 22.7.1974.

TABLE DES MATIERES :

COUR DE JUSTICE BENELUX

- Etablissement de l'ordre de succession des nationalités :
 - à la présidence et aux vice-présidences
 - pour la fonction de Chef du Parquet
- Première élection du Président et des deux Vice-Présidents
- Composition de la Chambre « Juridiction administrative »
- Demande de décision préjudicielle, présentée par arrêt du Hoge Raad der Nederlanden du 14 juin 1974, dans l'affaire Colgate-Palmolive B.V. contre N.V. Koninklijke Distilleerderijen Erven Lucas Bols (affaire A/74/1)

ENREGISTREMENT DES MEDICAMENTS

- Redevances pour l'enregistrement de spécialités pharmaceutiques pour 1974, M/SP (74) 1 du 16.7.1974
- Redevances pour les modifications à apporter au dossier, M/SP (74) 2 du 16.7.1974
- Participation complémentaire aux frais d'enregistrement pour 1974, M/SP (74) 3 du 22.7.1974.

Het Benelux-Publikatieblad wordt uitgegeven door het Secretariaat-Generaal van de BENELUX ECONOMISCHE UNIE, Regentschapsstraat 39, 1000 Brussel.

Het Publikatieblad bevat de tekst van de in Benelux-verband gesloten overeenkomsten tussen de drie Staten, alsmede van door het Comité van Ministers der Unie genomen beschikkingen en aanbevelingen.

Het Publikatieblad kan tevens worden gebruikt als periodieke aanvulling van de « Benelux-Basisteksten ».

Deze bevatten de systematisch ingedeelde, volledige verzameling van de officiële teksten der Unie.

Om de Basisteksten bij te werken, dient men de omslag van het Publikatieblad te verwijderen en de losse, geperforeerde blaadjes in de daartoe bestemde banden der Basisteksten in te lassen volgens de bij ieder nummer gevoegde aanwijzingen.

Voor prijs en verkoopadressen van het Publikatieblad en de Basisteksten raadplege men de achterzijde van deze kaft.

Le Bulletin Benelux est édité par le Secrétariat général de l'UNION ECONOMIQUE BENELUX, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

Dans le Bulletin Benelux sont repris les textes des conventions conclues dans le cadre du Benelux entre les trois Etats, ainsi que les textes de décisions et recommandations prises par le Comité de Ministres de l'Union.

Le Bulletin Benelux peut également servir pour compléter régulièrement les « Textes de base Benelux ».

Ceux-ci contiennent la collection complète des textes officiels, classés systématiquement.

Pour la mise à jour des Textes de base, il suffit de détacher la couverture du Bulletin et d'insérer les feuillets mobiles perforés dans les reliures des Textes de base, en suivant les instructions accompagnant chaque numéro.

Pour les prix et adresses des Bureaux de vente du Bulletin et des Textes de base, prière de consulter la dernière page de cette couverture.

B E N E L U X

Aanwijzingen voor
het bijwerken der
BASISTEKSTEN

Indications pour
la mise à jour des
TEXTES DE BASE

1974-10

78° aanvulling

31.8.1974

78° supplément

<p style="text-align: center;">D E E L ** **</p> <p><i>Juridische Zaken - Benelux-Hof</i></p> <p>Invoegen : in de rubriek « Benoemingen-Hof » : blz. 208 - 215</p> <p>Invoegen : na de rubriek « <i>Tweede Protocol</i> » :</p> <p>Grijs schutblad « Vragen van uitleg en uitspraken » en blz. 500 - 502</p>	<p style="text-align: center;">T O M E ** **</p> <p><i>Affaires juridiques - Cour Benelux</i></p> <p>Insérer : dans la rubrique « Nominations-Cour » : p. 208 - 215</p> <p>Insérer : après la rubrique « <i>Deuxième Protocole</i> » :</p> <p>Page de garde grise « Deman- des d'avis et décisions » et p. 500 - 502</p>
<p style="text-align: center;">D E E L **/II ** **</p> <p><i>Ministeriële Beschikkingen</i></p> <p>Invoegen : blz. 1899 - 1907</p>	<p style="text-align: center;">T O M E **/II ** **</p> <p><i>Décisions ministérielles</i></p> <p>Insérer : p. 1899 - 1907</p>
<p style="text-align: center;">WIJZIGINGSBLADEN</p> <p style="text-align: center;">D E E L ** **</p> <p><i>Benelux-Hof</i></p> <p>Vervangen :</p> <p>Titelblad « Benelux- Gerechtshof » blz. 1 + inhoud : blz. 1aa) en 1b)</p>	<p style="text-align: center;">FEUILLETS MODIFIES</p> <p style="text-align: center;">T O M E ** **</p> <p><i>Cour Benelux</i></p> <p>Remplacer :</p> <p>Page titre « Cour de Justice Benelux » p. 1 + table des matières : pages 1a) et 1b)</p>

Bewaar telkens de laatste aanvullingsopgave !

U kunt dan steeds nagaan tot en met welke aanvulling Uw boekwerk is bijgewerkt.

Conservez toujours le dernier relevé de suppléments !

Ainsi vous pourrez vérifier à chaque instant jusqu'à quel point votre recueil est à jour.

SECRETARIAAT-GENERAAL BENELUX, REGENTSCHAPSSTRAAT 39 - 1000 BRUSSEL
SECRETARIAT GENERAL BENELUX, 39, RUE DE LA REGENCE - 1000 BRUXELLES

**VRAGEN VAN UITLEG
EN UITSPRAKEN
VAN HET BENELUX-GERECHTSHOF
(blz. 500 e.v.)**

**DEMANDES D'INTERPRETATION
ET DECISIONS
DE LA COUR DE JUSTICE BENELUX
(p. 500 et suivantes)**



VASTSTELLING VAN DE VOLGORDE
DER NATIONALITEITEN VOOR HET BEKLEDEN
VAN HET VOORZITTERSCHAP
EN HET VICE-VOORZITTERSCHAP
VAN HET BENELUX-GERECHTSHOF

(22 maart 1974)

ETABLISSEMENT DE L'ORDRE DE SUCCESSION
DES NATIONALITES A LA PRESIDENCE
ET AUX VICE-PRESIDENCES
DE LA COUR DE JUSTICE BENELUX

(22 mars 1974)

**Vaststelling van de volgorde der nationaliteiten
voor het bekleden van het voorzitterschap
en het vice-voorzitterschap van het Benelux-Gerechtshof**

Op grond van artikel 3, lid 5, eerste zin, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof worden de functies van President en van eerste en tweede vice-president bij het Benelux-Gerechtshof volgens nationaliteit bij toerbeurt vervuld voor een periode van drie jaar. Volgens de laatste zin van dat lid wordt de volgorde der nationaliteiten voor het bekleden van genoemde functies gedurende de eerste negen jaar van het bestaan van het Hof door middel van stemming bepaald, waarna die volgorde bij toerbeurt wordt herhaald.

Tijdens zijn eerste Algemene Vergadering, gehouden te Brussel op 22 maart 1974, stelde het Hof de volgorde der nationaliteiten voor het bekleden van genoemde functies vast. Het resultaat van de stemming was :

- voor het bekleden van het voorzitterschap : Nederland - België - Luxemburg ;
- voor het bekleden van het eerste vice-voorzitterschap : Luxemburg - Nederland - België ;
- voor het bekleden van het tweede vice-voorzitterschap : België - Luxemburg - Nederland.

Het Hof besliste, dat de datum van de eerste verkiezing van de President en van de beide Vice-Presidenten bepalend is voor de data waarop de driejaarlijkse wisseling van nationaliteit voor het bekleden van deze drie functies zal plaatsvinden.

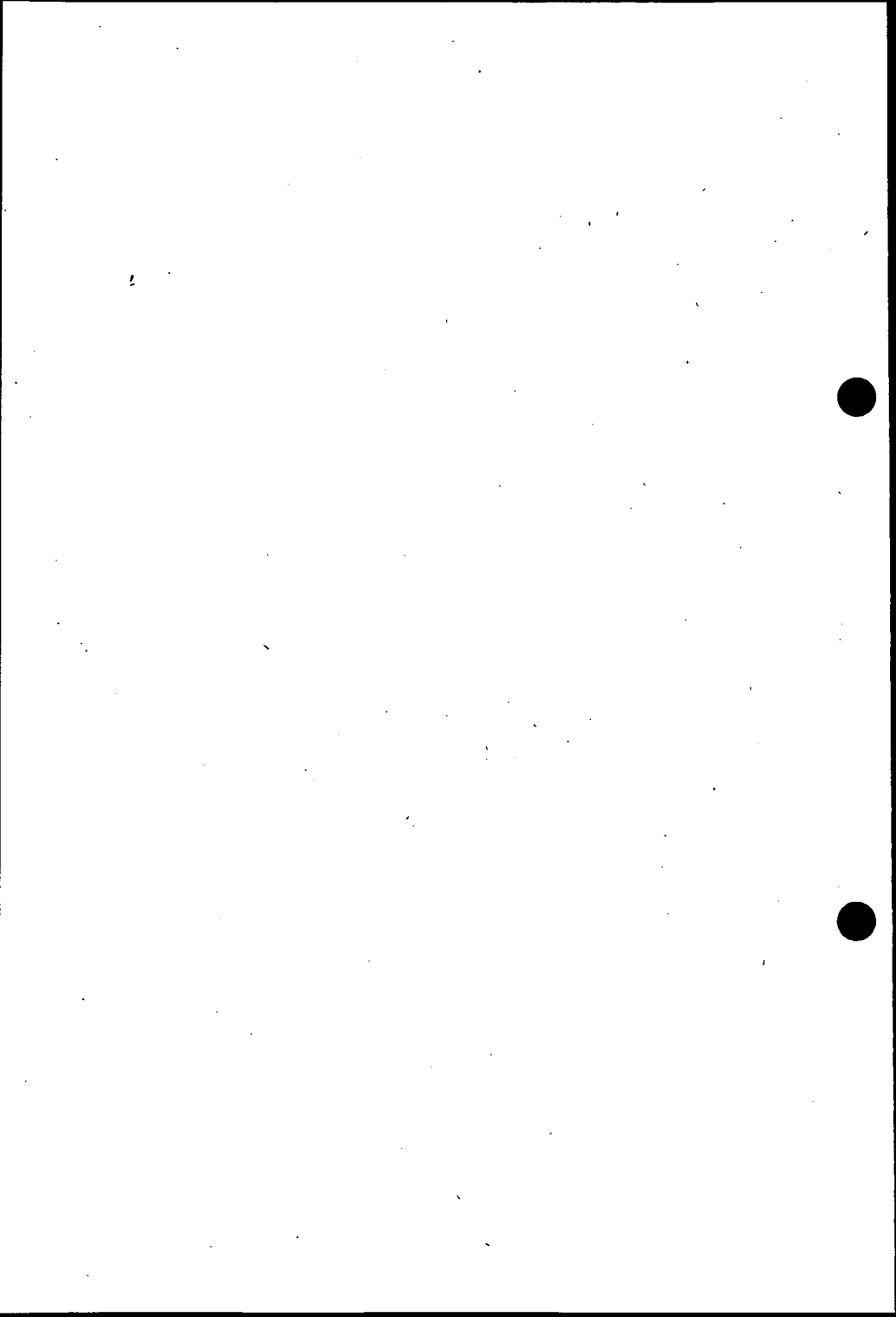
**Etablissement de l'ordre de succession
des nationalités à la présidence et aux vice-présidences
de la Cour de Justice Benelux**

En vertu de l'article 3, alinéa 5, première phrase du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, les fonctions de Président, de premier et second Vice-Président au sein de la Cour de Justice Benelux sont organisées par roulement entre les trois pays et par période de trois ans. Suivant la dernière phrase de cet alinéa, l'ordre de succession des nationalités pour l'attribution desdites fonctions est établi au suffrage pendant les neuf premières années de fonctionnement de la Cour ; cet ordre sera répété par la suite.

Au cours de sa première Assemblée générale, tenue à Bruxelles le 22 mars 1974, la Cour a établi l'ordre de succession des nationalités à ces fonctions. Le résultat du vote était :

- pour la présidence : Pays-Bas - Belgique - Luxembourg ;
- pour la première vice-présidence : Luxembourg - Pays-Bas - Belgique ;
- pour la seconde vice-présidence : Belgique - Luxembourg - Pays-Bas.

La Cour décida qu'en ce qui concerne l'ordre de nationalité pour l'exercice de ces fonctions, les périodes de trois ans prendront cours à la date de la première élection du Président et des deux Vice-Présidents.



VASTSTELLING VAN DE VOLGORDE
DER NATIONALITEITEN VOOR HET BEKLEDEN
VAN DE FUNCTIE VAN HOOFD VAN HET PARKET
VAN HET BENELUX-GERECHTSHOF

(22 maart 1974)

ETABLISSEMENT DE L'ORDRE DE SUCCESSION
DES NATIONALITES POUR LA FONCTION DE
CHEF DU PARQUET DE LA COUR DE JUSTICE BENELUX

(22 mars 1974)

**Vaststelling van de volgorde
der nationaliteiten voor het bekleden
van de functie van Hoofd van het Parket
van het Benelux-Gerechtshof**

Op grond van artikel 3, lid 6, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof wordt de functie van Hoofd van het Parket volgens nationaliteit bij toerbeurt vervuld voor een periode van drie jaar. De volgorde der nationaliteiten voor het bekleden van die functie wordt gedurende de eerste negen jaar door leeftijd bepaald en vervolgens bij toerbeurt herhaald.

Gelet op de leeftijd van de drie, bij beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 18 januari 1974 benoemde advocaten-generaal, de Heren F. Dumon, R. Thiry en mr W.J.M. Berger, stelde het Hof, tijdens zijn op 22 maart 1974 te Brussel gehouden eerste Algemene Vergadering vast, dat de volgorde van de nationaliteiten voor het bekleden van de functie van Hoofd van het Parket de volgende is : België - Luxemburg - Nederland. Bijaldien zal deze functie gedurende de drie eerste jaren worden bekleed door de Belgische advocaat-generaal, gedurende de drie daaropvolgende jaren door de Luxemburgse advocaat-generaal en vervolgens gedurende drie jaar door de Nederlandse advocaat-generaal.

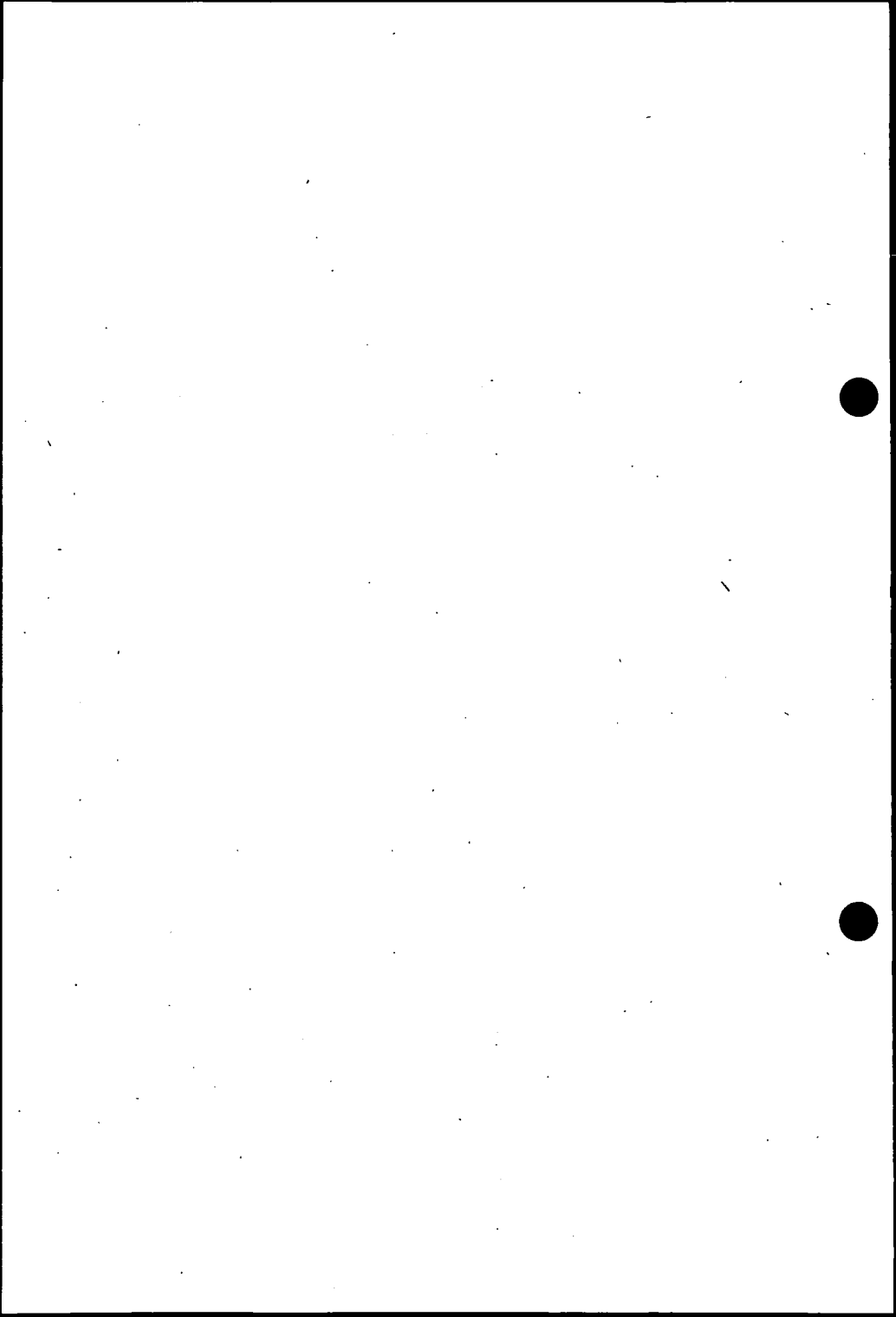
Het Hof besliste, dat de ambtstermijn van drie jaar van het eerste Hoofd van het Parket, Advocaat-Generaal Frédéric Dumon, geacht wordt te zijn ingegaan op 22 maart 1974, zijnde de dag waarop het Hof akte heeft genomen van de volgorde der nationaliteiten.

**Etablissement de l'ordre de succession
des nationalités pour la fonction de
Chef du Parquet de la Cour de Justice Benelux**

En vertu de l'article 3, alinéa 6 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, la fonction de Chef du Parquet est remplie par roulement selon les nationalités pour une période de trois ans. L'ordre de succession des nationalités pour cette fonction est pendant les neuf premières années déterminé par l'âge. Dans la suite, cet ordre de succession sera répété par roulement.

Vu l'âge des trois avocats généraux nommés par décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux du 18 janvier 1974, Messieurs F. Dumon, R. Thiry et W.J.M. Berger, la Cour arrêta, au cours de sa première Assemblée générale tenue à Bruxelles le 22 mars 1974, l'ordre de succession des nationalités suivant pour l'attribution de la fonction du Chef du Parquet : Belgique - Luxembourg - Pay-Bas. Cette fonction sera dès lors assumée pendant les trois premières années par l'avocat général belge ; pendant les trois années suivantes par l'avocat général luxembourgeois et ensuite pendant trois ans par l'avocat général néerlandais.

La Cour décida que la période de trois ans pendant laquelle Monsieur l'Avocat général Frédéric Dumon exercera la fonction de Chef du Parquet est présumée avoir pris cours au 22 mars 1974, date à laquelle la Cour a pris acte de l'ordre de succession des nationalités.



EERSTE VERKIEZING
VAN DE PRESIDENT EN VAN
DE EERSTE EN DE TWEEDE VICE-PRESIDENT
VAN HET BENELUX-GERECHTSHOF

(22 maart 1974)

PREMIERE ELECTION
DU PRESIDENT ET DES
PREMIER ET SECOND VICE-PRESIDENT
DE LA COUR DE JUSTICE BENELUX

(22 mars 1974)

**Eerste verkiezing
van de President en van
de Eerste en de Tweede Vice-President
van het Benelux-Gerechtshof**

Op grond van artikel 3, lid 5, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof worden de President, een eerste en een tweede vice-president van verschillende nationaliteit door de algemene vergadering van het Hof gekozen bij absolute meerderheid van stemmen der aanwezige leden. De eerste verkiezing van de President van het Hof geschiedt evenwel bij absolute meerderheid van stemmen der door het Comité van Ministers als leden van het Hof aangewezen en in algemene vergadering aanwezige magistraten.

Tijdens zijn op 22 maart 1974 te Brussel gehouden eerste Algemene Vergadering ging het Hof, overeenkomstig deze bepalingen, over tot de verkiezing van zijn President en van de beide vice-presidenten, gelet op de door het Hof voor die functies vastgelegde volgorde der nationaliteiten.

Tot eerste President van het Hof werd verkozen de Nederlandse rechter Mr G.J. Wiarda. Het voorzitterschap zal derhalve tot 22 maart 1977 worden bekleed door een rechter van Nederlandse nationaliteit.

Tot Eerste Vice-President werd verkozen de Luxemburgse rechter, de Heer R. Maul en tot Tweede Vice-President de Belgische rechter, de Heer A. Wauters. De functies van eerste en van tweede vice-president zullen derhalve tot 22 maart 1977 worden bekleed door een rechter van Luxemburgse respectievelijk van Belgische nationaliteit.

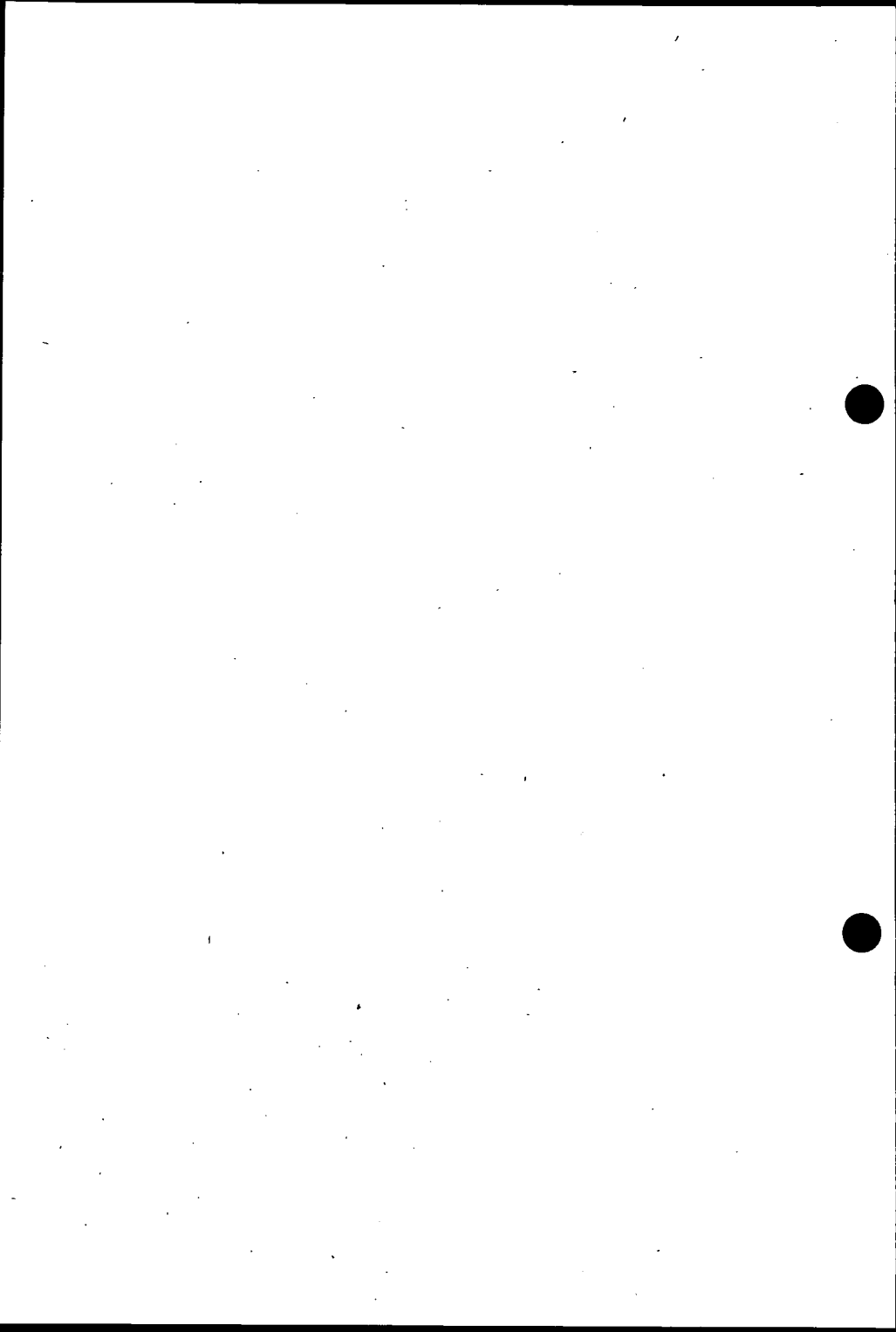
**Première élection
du Président et des
Premier et Second Vice-Président
de la Cour de Justice Benelux**

En vertu de l'article 3, alinéa 5, du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, le Président, un premier et un second vice-président de nationalité différente sont élus à la majorité absolue des membres présents, par la Cour réunie en assemblée générale. Toutefois, la première élection du Président de la Cour est faite à la majorité absolue des magistrats désignés par le Comité de Ministres comme membres de la Cour et présents à l'assemblée générale.

Conformément à ces dispositions la Cour a procédé, au cours de sa première Assemblée générale tenue à Bruxelles le 22 mars 1974, à l'élection de son Président et des deux vice-présidents, en tenant compte de l'ordre de succession des nationalités à ces fonctions établi par lui.

A été élu comme premier Président de la Cour Monsieur le Juge G.J. Wiarda, de nationalité néerlandaise. La présidence sera donc assumée jusqu'au 22 mars 1977 par un juge néerlandais.

Ont été élus comme Premier Vice-Président Monsieur le Juge R. Maul, de nationalité luxembourgeoise et comme Second Vice-Président Monsieur le Juge A. Wauters, de nationalité belge. Les fonctions de premier et de second vice-président seront donc assumées jusqu'au 22 mars 1977 respectivement par un juge de nationalité luxembourgeoise et belge.



SAMENSTELLING VAN DE KAMER
« AMBTENARENRECHTSPRAAK »
VAN HET BENELUX-GERECHTSHOF
(22 maart 1974)

COMPOSITION DE LA CHAMBRE
« JURIDICTION ADMINISTRATIVE »
DE LA COUR DE JUSTICE BENELUX

(22 mars 1974)

**Samenstelling van de Kamer
« Ambtenarenrechtspraak »
van het Benelux-Gerechtshof**

Op 22 maart 1974 zijn door het Benelux-Gerechtshof de leden en de plaatsvervangende leden, alsmede de Voorzitter en de plaatsvervangende Voorzitter aangewezen van de Kamer van het Hof, bedoeld in artikel 2, lid 2, van het Aanvullend Protocol van 29 april 1969 bij het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof inzake de rechtsbescherming van de personen in dienst van de Benelux Economische Unie.

Als leden van de Kamer werden door het Hof aangewezen de Heren rechters R. Maul, baron J. Richard en Mr B.H. Kazemier. Het Hof wees rechter R. Maul aan als Voorzitter van de Kamer en rechter baron J. Richard als plaatsvervangend Voorzitter.

Als plaatsvervangende leden van de Kamer werden aangewezen :

- voor rechter R. Maul : rechter F. Goerens ;
- voor rechter baron J. Richard : plaatsvervangend rechter P.E. Trousse ;
- voor rechter Mr B.H. Kazemier : plaatsvervangend rechter Mr P. Eijssen.

Het Hof besliste, dat het tijdvak van drie jaar gedurende hetwelk de leden en de plaatsvervangende leden zitting hebben in de Kamer ingaat op 22 maart 1974.

**Composition de la Chambre
« Juridiction administrative »
de la Cour de Justice Benelux**

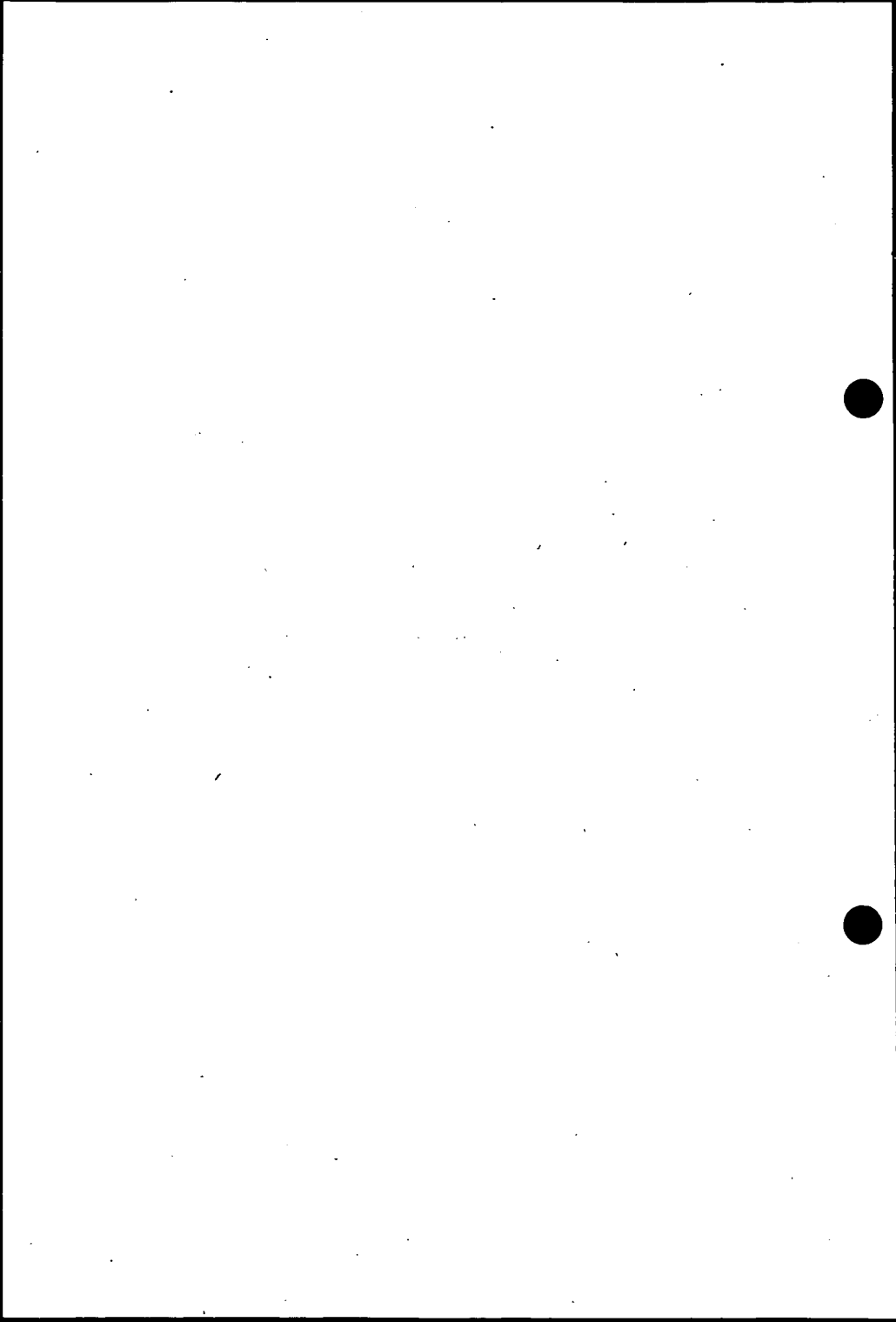
La Cour de Justice Benelux désigna le 22 mars 1974 les membres et les membres suppléants, ainsi que le Président et le Président suppléant de la Chambre de la Cour visée à l'article 2, alinéa 2, du Protocole du 29 avril 1969 additionnel au Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux concernant la protection juridictionnelle des personnes au service de l'Union économique Benelux.

Furent désignés par la Cour comme membres de la Chambre MM. les juges R. Maul, baron J. Richard et B.H. Kazemier. La Cour désigna Monsieur le Juge R. Maul comme Président de la Chambre et le Juge baron J. Richard comme Président suppléant.

Furent désignés comme membres suppléants de la Chambre :

- pour M. le Juge R. Maul : M. le Juge F. Goerens ;
- pour M. le Juge baron J. Richard : M. le Juge suppléant P.E. Trousse ;
- pour M. le Juge B.H. Kazemier : M. le Juge suppléant P. Eijssen.

La Cour décida que la période de trois ans pendant laquelle les membres et les suppléants siégeront à la Chambre prend cours le 22 mars 1974.



VERZOEK OM EEN PREJUDICIELE BESLISSING
IN DE ZAAK
COLGATE-PALMOLIVE TEGEN ERVEN LUCAS BOLS

(A/74/1)

DEMANDE DE DECISION PREJUDICIELLE
DANS L'AFFAIRE
COLGATE-PALMOLIVE CONTRE ERVEN LUCAS BOLS

(A/74/1)

Verzoek om een prejudiciële beslissing, gedaan bij arrest van de Hoge Raad der Nederlanden, in de zaak Colgate-Palmolive B.V. tegen N.V. Koninklijke Distilleerderijen Erven Lucas Bols

(zaak A/74/1)

De Hoge Raad der Nederlanden heeft bij arrest van 14 juni 1974, ontvangen ter Griffie van het Benelux-Gerechtshof op 20 juni 1974, het Hof verzocht uitspraak te doen over de navolgende vragen van uitlegging van artikel 13 onder A, eerste lid aanhef en sub 2, van de Eenvormige Beneluxwet op de warenmerken, gerezen in de zaak van de Besloten Vennootschap Colgate-Palmolive B.V., gevestigd te Weesp, tegen de Naamloze Vennootschap N.V. Koninklijke Distilleerderijen Erven Lucas Bols, gevestigd te Amsterdam :

« 1. Stelt evengenoemde wetsbepaling als vereiste voor het verzet van de merkhouder tegen het gebruik van het merk of van een overeenstemmend teken voor een andere soort van waren dan die waarvoor het merk is ingeschreven :

- a. dat door dat gebruik afbreuk wordt gedaan aan de onderscheidende kracht van het merk waarvoor de bescherming wordt ingeroepen ?
- b. dat door dat gebruik gevaar ontstaat voor verwarring bij het publiek omtrent de herkomst van de waren of op onbehoorlijke wijze wordt geprofiteerd van de bekendheid van het merk waarvoor de bescherming wordt ingeroepen ?

2. Kan de schade, waarover vorengenoemde wetbepaling spreekt, — uitsluitend of mede — daarin bestaan dat door het gebruik van het merk of van een overeenstemmend teken voor een bepaalde andere soort van waren dan die waarvoor het merk is ingeschreven de aantrekkingskracht van het merk voor laatstbedoelde soort van waren vermindert, zulks doordat die andere soort van waren — al appelleert zij op zichzelf niet negatief aan de zintuigen van het publiek — op een zodanige wijze aan die zintuigen appelleert dat het merk voor de soort van waren waarvoor het is ingeschreven wordt getroffen in zijn kooplust opwekkend vermogen ?

3. Maakt het voor het antwoord op de voorgaande vragen verschil of het merk waarvoor de bescherming wordt ingeroepen een « beroemd merk » is ? Zo ja, aan welke eisen moet een merk voldoen om als een « beroemd merk » te gelden ?

Demande de décesion préjudicielle présentée par arrêt du Hoge Raad der Nederlanden, dans l'affaire Colgate-Palmolive B.V. contre N.V. Koninklijke Distilleerderijen Erven Lucas Bols

(affaire A/74/1)

Le Hoge Raad der Nederlanden (la Haute Cour des Pays-Bas), statuant dans la cause Besloten Vennootschap Colgate-Palmolive B.V. établie à Weesp contre Naamloze Vennootschap N.V. Koninklijke Distilleerderijen Erven Lucas Bols établie à Amsterdam, a, par arrêt du 14 juin 1974 — parvenu au Greffe de la Cour de Justice Benelux le 20 juin 1974 — invité la Cour à se prononcer au sujet des questions suivantes relatives à l'interprétation de l'article 13 littéra A, alinéa premier début et sub 2, de la loi uniforme Benelux sur les marques de produits :

« 1. La disposition susmentionnée exige-t-elle pour l'opposition du titulaire de la marque à l'emploi de celle-ci ou d'un signe ressemblant pour une autre sorte de produits que ceux pour lesquels la marque est enregistrée :

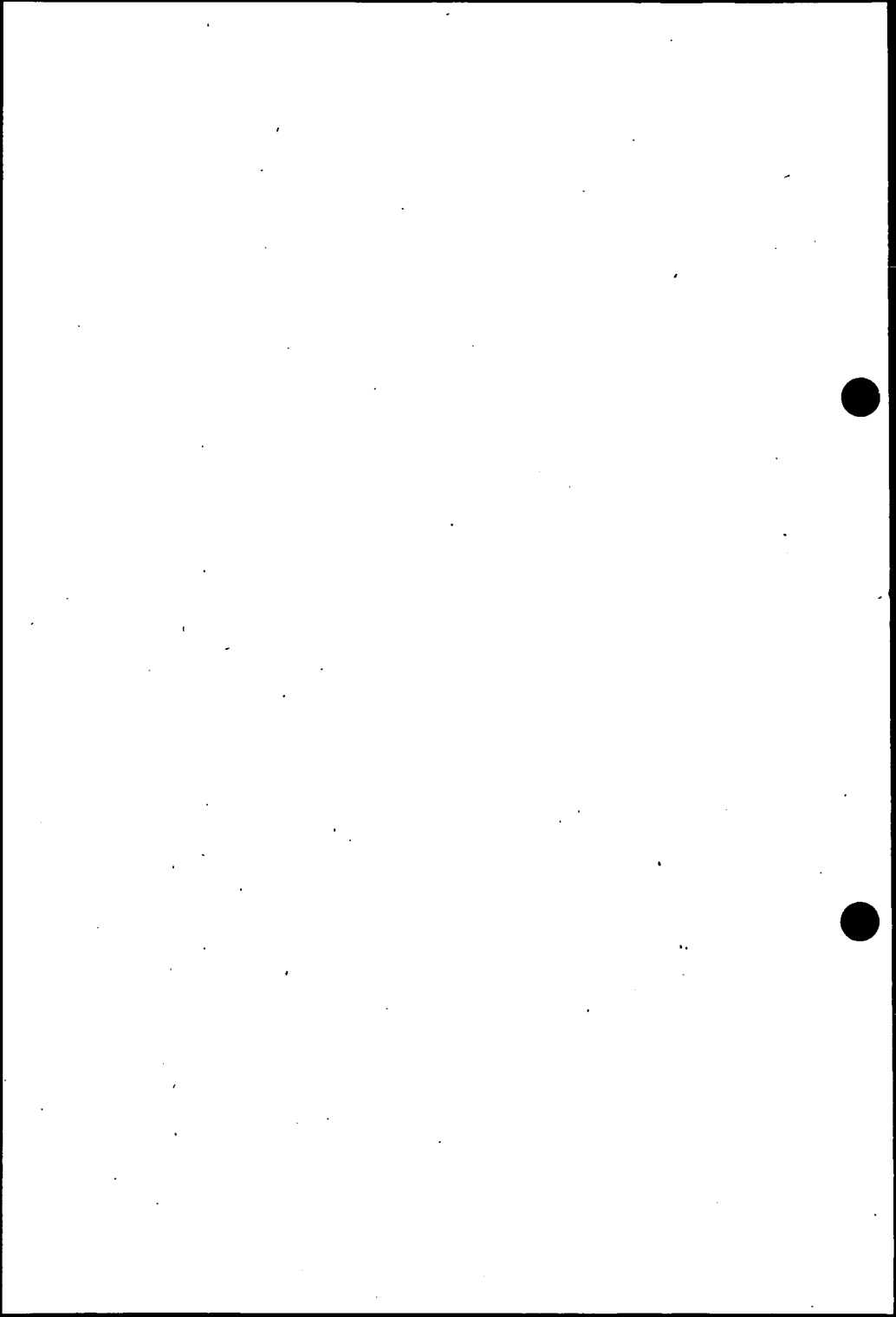
- a) que cet emploi porte atteinte au pouvoir distinctif de la marque dont on invoque la protection ?
- b) que cet emploi entraîne un danger de confusion dans l'esprit du public concernant la provenance des produits ou qu'il soit indûment tiré avantage de la renommée de la marque dont on invoque la protection ?

2. Le préjudice dont il est question dans la disposition susmentionnée peut-il consister — exclusivement ou en partie — dans la circonstance que l'emploi de la marque ou d'un signe ressemblant pour une sorte déterminée de produits autre que la sorte pour laquelle la marque est enregistrée réduit l'attrait de la marque en ce qui concerne cette dernière sorte de produits en ce que l'autre sorte de produits — bien qu'ils n'appellent pas en soi de manière négative aux facultés sensorielles du public — appellent néanmoins à celles-ci de manière telle que la marque pour la sorte de produits qui fait l'objet de l'enregistrement est atteinte dans son pouvoir de provoquer le désir d'acheter ?

3. La réponse aux questions précédentes est-elle différente si la marque dont on invoque la protection est une « marque renommée » ? Dans l'affirmative, à quelles exigences une marque doit-elle répondre pour être qualifiée de « marque renommée » ?

4. Naar welke maatstaf moet worden beoordeeld of van een merk of van een overeenstemmend teken gebruik wordt gemaakt zonder geldige reden in de zin van meer genoemde wetsbepaling? Kunnen als zulk een geldige reden in aanmerking komen redenen als de volgende, in deze zaak door Colgate voor het gebruik van het merk « Klarein » aangevoerde: dat dit merk door de associaties die ervan uitgaan (klaar = vlug, gereed; rein = helder) geschikt is voor de waren waarvoor het is gekozen (reinigingsmiddelen); dat dit merk buiten Nederland door het concern, waartoe de gebruiker behoort, voor zulke waren reeds veel eerder is gevoerd dan het merk waarvoor de bescherming wordt ingeroepen door de merkhouder wordt gevoerd voor zijn waren; dat de gebruiker van het aangevallen merk het in de zestiger jaren in Nederland heeft gebruikt voor soortgelijke waren (zeep-sponsjes) als die waarvoor het thans is gekozen?»

4. Selon quel critère faut-il apprécier s'il est fait usage d'une marque ou d'un signe ressemblant sans juste motif au sens de la disposition susmentionnée ? Peut-on retenir comme justes motifs les motifs suivants invoqués par Colgate en faveur de l'emploi de la marque « Kla-rein » ; que cette marque par les associations d'idées qu'elle éveille (klaar = rapide, prêt-achevé ; rein = propre - claire) est appropriée aux produits pour lesquels elle a été choisie (reinigingsmiddelen = produits de nettoyage) ; que cette marque a été utilisée pour ce type de produits en dehors des Pays-Bas par le consortium dont fait partie l'utilisateur bien avant que la marque dont on invoque la protection ait été utilisée par le titulaire pour ses produits ; que l'utilisateur de la marque attaquée l'a déjà utilisée dans les années soixante aux Pays-Bas pour des produits similaires (éponges au savon ; soappads) à ceux pour lesquels elle est actuellement choisie ? »



BESCHIKKING
VAN DE MINISTERIELE WERKGROEP
VAN VOLKSGEZONDHEID
VAN 16 JULI 1974
TER VASTSTELLING VAN DE REGISTRATIERECHTEN
VAN FARMACEUTISCHE SPECIALITEITEN VOOR
MENSELIJK GEBRUIK

M/SP (74) 1

(inwerkingtreding op 16 juli 1974)

zie ook :

Beschikking M/SP (73) 1 van 2.4.1973, blz. 1601

DECISION
DU GROUPE DE TRAVAIL MINISTERIEL
DE LA SANTE PUBLIQUE
DU 16 JUILLET 1974
FIXANT LES REDEVANCES POUR L'ENREGISTREMENT
DE SPECIALITES PHARMACEUTIQUES
A USAGE HUMAIN

M/SP (74) 1

(entrée en vigueur le 16 juillet 1974)

voir aussi :

Décision M/SP (73) 1 du 2.4.1973, page 1601

BESCHIKKING

**van de Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid ter vaststelling
van de registratierechten van farmaceutische specialiteiten voor
menselijk gebruik**

M/SP (74) 1

De Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 2 van de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 18 oktober 1972, tot instelling van een Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid (M (72) 20),

Gelet op artikel 2 van de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 18 oktober 1972, inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende farmaceutische specialiteiten en geprefabriceerde geneesmiddelen voor menselijk gebruik, welke in de drie Beneluxlanden in de handel zijn of daartoe bestemd zijn, (M (72) 21),

Gelet op artikel 17, lid 3, van de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 18 oktober 1972, tot instelling van een Gemeenschappelijke Benelux Dienst voor Registratie van Geneesmiddelen (M (72) 22),

Gelet op het advies van het Bureau,

Heeft het volgende beslist :

DECISION

du Groupe de travail ministériel de la Santé publique fixant les redevances pour l'enregistrement de spécialités pharmaceutiques à usage humain

M/SP (74) 1

Le Groupe de travail ministériel de la Santé publique de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 2 de la Décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux instituant un Groupe de travail ministériel de la Santé publique, du 18 octobre 1972 (M (72) 20),

Vu l'article 2 de la Décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux relative à l'harmonisation des législations en matière de spécialités pharmaceutiques et de médicaments préfabriqués à usage humain mis ou destinés à être mis sur le marché des trois pays du Benelux, du 18 octobre 1972 (M (72) 21),

(Vu l'article 17, alinéa 3, de la Décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux instituant un Service commun Benelux d'Enregistrement des Médicaments, du 18 octobre 1972 (M (72) 22),

Vu l'avis du Bureau,

A pris la présente décision :

Artikel 1

De hoogte van het registratierecht te betalen door de aanvrager van de handelsvergunning voor de farmaceutische specialiteiten of geprefabriceerde geneesmiddelen, als bedoeld in artikel 20 van het Reglement, behorende bij de Beschikking van het Comité van Ministers van 18 oktober 1972 inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende farmaceutische specialiteiten en geprefabriceerde geneesmiddelen voor menselijk gebruik, welke in de drie Beneluxlanden in de handel zijn of daartoe bestemd zijn, M (72) 21, wordt voor het jaar 1974 bepaald op 50.000 F per produkt.

Indien echter voor een produkt er verscheidene doseringen aan actieve bestanddelen voor éénzelfde farmaceutische vorm zijn, zal het recht slechts eenmaal verschuldigd zijn, mits de dossiers gelijktijdig worden ingediend.

Artikel 2

Bij de aanvraag voor registratie van produkten, bedoeld in artikel 3 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 18 oktober 1972, M (72) 21, dient een bewijs van storting van bovenbedoeld bedrag te zijn gevoegd.

Artikel 3

Deze Beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

GEDAAN te Brussel, op 16 juli 1974.

De Voorzitter van de Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid,

J. DE SAEGER

Article 1

Le montant de la redevance à payer pour l'année 1974 par le demandeur pour les spécialités pharmaceutiques ou les médicaments préfabriqués visés à l'article 20 du Règlement annexé à la Décision du Comité de Ministres du 18 octobre 1972 relative à l'harmonisation des législations en matière de spécialités pharmaceutiques et de médicaments préfabriqués à usage humain mis ou destinés à être mis sur le marché des trois pays du Benelux, M (72) 21, est fixé à 50.000 F par produit.

Toutefois si pour un produit il y a plusieurs dosages en principes actifs pour une même forme pharmaceutique, il ne sera exigé que le paiement d'une seule redevance pour autant que les dossiers soient introduits en même temps.

Article 2

Lors de la demande d'enregistrement de produits, visés à l'article 3 de la Décision du Comité de Ministres du 18 octobre 1972, M (72) 21, la preuve de versement du montant susvisé doit être jointe.

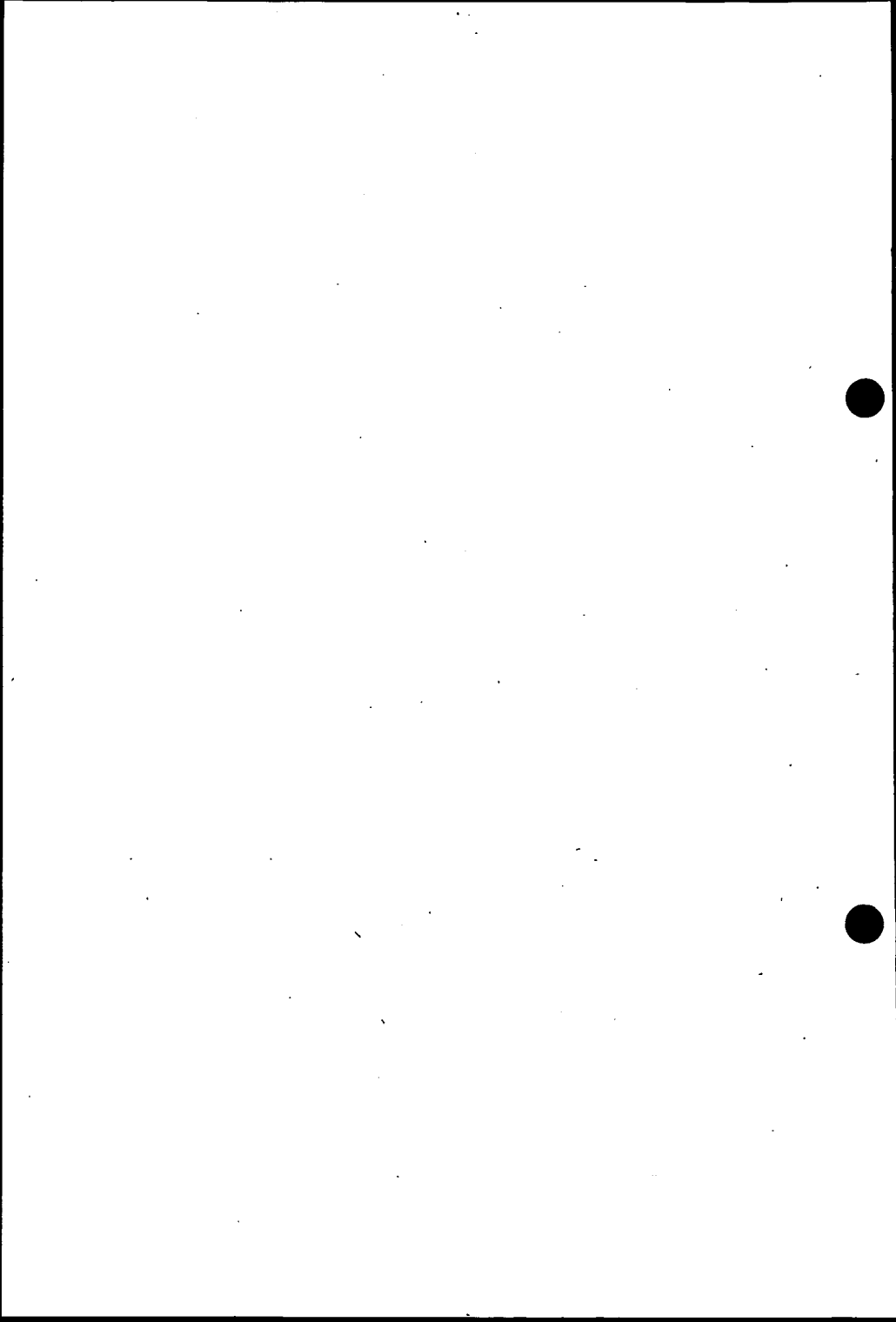
Article 3

La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature.

FAIT à Bruxelles, le 16 juillet 1974.

Le Président du Groupe de travail ministériel de la Santé publique,

J. DE SAEGER



BESCHIKKING
VAN DE MINISTERIELE WERKGROEP
VAN VOLKSGEZONDHEID
VAN 16 JULI 1974
TER VASTSTELLING VAN DE, TE BETALEN VERGOEDING
VOOR HET AANBRENGEN VAN WIJZIGINGEN
IN HET DOSSIER

M/SP (74) 2

(inwerkingtreding op 16 juli 1974)

zie ook :

art. 25 van Beschikking M (72) 21 van 18.10.1972, blz. 1582

DECISION
DU GROUPE DE TRAVAIL MINISTERIEL
DE LA SANTE PUBLIQUE
DU 16 JUILLET 1974
FIXANT LES REDEVANCES POUR LES MODIFICATIONS
A APPORTER AU DOSSIER

M/SP (74) 2

(entrée en vigueur le 16 juillet 1974)

voir aussi :

art. 25 de la Décision M (72) 21 du 18.10.1972, page 1582

BESCHIKKING

van de Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid ter vaststelling van de te betalen vergoeding voor het aanbrengen van wijzigingen in het dossier

M/SP (74) 2

De Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 2 van de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie tot instelling van een Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid, van 18 oktober 1972 (M (72) 20),

Gelet op artikel 2 van Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie inzake de harmonisatie van de wetgevingen betreffende farmaceutische specialiteiten en geprefabriceerde geneesmiddelen voor menselijk gebruik, welke in de drie Beneluxlanden in de handel zijn of daartoe bestemd zijn, van 18 oktober 1972 (M (72) 21),

Gelet op artikel 17, lid 3 van de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie tot instelling van een Gemeenschappelijke Benelux Dienst voor Registratie van Geneesmiddelen, van 18 oktober 1972 (M (72) 22),

Gelet op het advies van het Bureau,

Heeft het volgende beslist :

DECISION

du Groupe de travail ministériel de la Santé publique fixant les redevances pour les modifications à apporter au dossier

M/SP (74) 2

Le Groupe de travail ministériel de la Santé publique de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 2 de la Décision M (72) 20 du 18 octobre 1972 du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux instituant un Groupe de travail ministériel de la Santé publique,

Vu l'article 2 de la Décision M (72) 21 du 18 octobre 1972 du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux relative à l'harmonisation des législations en matière de spécialités pharmaceutiques et de médicaments préfabriqués à usage humain mis ou destinés à être mis sur le marché des trois pays du Benelux,

Vu l'article 17, 3 de la Décision M (72) 22 du 18 octobre 1972 du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux instituant un Service commun Benelux d'Enregistrement des Médicaments,

Vu l'avis du Bureau,

A pris la présente décision :

Artikel 1.

Voor het aanbrengen van wijzigingen in het dossier, als bedoeld in artikel 25 van het reglement behorende bij de Beschikking van het Comité van Ministers inzake de harmonisatie van de wetgevingen betreffende de farmaceutische specialiteiten voor menselijk gebruik, welke in de drie Beneluxlanden in de handel zijn of daartoe bestemd zijn, van 18 oktober 1972 (M (72) 21), is een vergoeding verschuldigd.

Artikel 2

De te betalen vergoedingen worden als volgt vastgesteld :

- a) 1. Kwalitatieve wijziging van de samenstelling
- door één of meer werkzame bestanddelen weg te laten 1.500 F ;
 - door één of meer werkzame bestanddelen toe te voegen 50.000 F ;
 - door één of meer werkzame bestanddelen te vervangen 50.000 F ;
2. Kantitatieve wijziging van één of meer werkzame bestanddelen 1.500 F.
- b) 1. Wijziging van de aangeprezen therapeutische werking, of van de indicaties 15.000 F.
2. Wijziging van de dosering 3.000 F.
- c) Wijziging van de houdbaarheidstermijn 1.500 F.
- d) Wijziging van een niet-werkzaam bestanddeel dat van invloed kan zijn op het therapeutisch effect of dat aanleiding kan geven tot bijverschijnselen of contra-indicaties ten gevolge kan hebben 7.500 F.

Article 1^{er}

Une redevance est due pour les modifications à apporter au dossier visées à l'article 25 du règlement annexé à la Décision M (72) 21 du 18 octobre 1972 du Comité de Ministres relative à l'harmonisation des législations en matière de spécialités pharmaceutiques à usage humain mis ou destinés à être mis sur le marché des trois pays du Benelux.

Article 2

Les redevances à acquitter sont fixées comme suit :

- a) 1. Modification qualitative de la composition
 - par suppression d'un ou de plusieurs principes actifs 1.500 F ;
 - par adjonction d'un ou de plusieurs principes actifs 50.000 F ;
 - par remplacement d'un ou de plusieurs principes actifs 50.000 F ;
2. Modification quantitative d'un ou de plusieurs principes actifs 1.500 F.
- b) 1. Modification de l'effet thérapeutique préconisé, ou des indications 15.000 F.
2. Modification de la posologie 3.000 F.
- c) Modification de la durée de stabilité 1.500 F.
- d) Modification d'un principe non-actif pouvant influencer l'effet thérapeutique ou provoquer des effets secondaires ou entraîner des contre-indications 7.500 F.

- e) Elke wijziging van administratieve aard, waaronder begrepen elke wijziging van een niet-werkzaam bestanddeel, dat redelijkerwijs geen invloed kan hebben op het therapeutisch effect of geen aanleiding kan geven tot bijverschijnselen of contra-indicaties 750 F.
- f) Het totaal verschuldigde bedrag voor in één dossier tegelijk aan te brengen verschillende wijzigingen zal niet meer bedragen dan 50.000 F.

Artikel 3

Wijzigingen die een beperking van de aangeprezen therapeutische werking of van de indicaties inhouden, danwel een uitbreiding van de contra-indicaties, bijwerkingen of waarschuwingen betekenen zijn niet aan een vergoeding onderworpen.

Artikel 4

Indien één of meerdere wijzigingen op verzoek van het Comité zijn aangebracht stelt de bevoegde nationale autoriteit op advies van het Bureau de houder van een handelsvergunning vrij van de verplichting tot betaling van de in artikel 2 genoemde vergoedingen.

Artikel 5

De houder van de handelsvergunning dient bij het verzoek tot goedkeuring van de voorgenomen wijziging bedoeld in artikel 1 een bewijs van storting van bovenbedoelde bedragen te voegen.

Artikel 6

Deze beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

GEDAAN te Brussel, op 16 juli 1974.

De Voorzitter van de Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid,

J. DE SAEGER

- e) Toute modification administrative, y compris toute modification d'excipient non actif qui logiquement ne peut influencer l'effet thérapeutique ou ne peut donner lieu à des effets secondaires ou des contre-indications 750 F.
- f) La somme totale due pour les différentes modifications à apporter à un seul dossier ne dépassera pas 50.000 F.

Article 3

Des modifications qui constituent soit une restriction de l'effet thérapeutique ou des indications, soit une extension des contre-indications ou des effets secondaires ou des précautions à prendre, ne sont pas sujettes à redevance.

Article 4

Si une ou plusieurs modifications sont apportées à la demande du Comité, l'autorité nationale compétente exempte, sur avis du Bureau, le détenteur de l'autorisation de mise sur le marché de l'obligation de payer les redevances prévues à l'article 2.

Article 5

Le détenteur de l'autorisation de mise sur le marché doit, lorsqu'il sollicite l'autorisation d'apporter la modification préconisée visée à l'article 1^{er}, y joindre un accusé de paiement des montants précités.

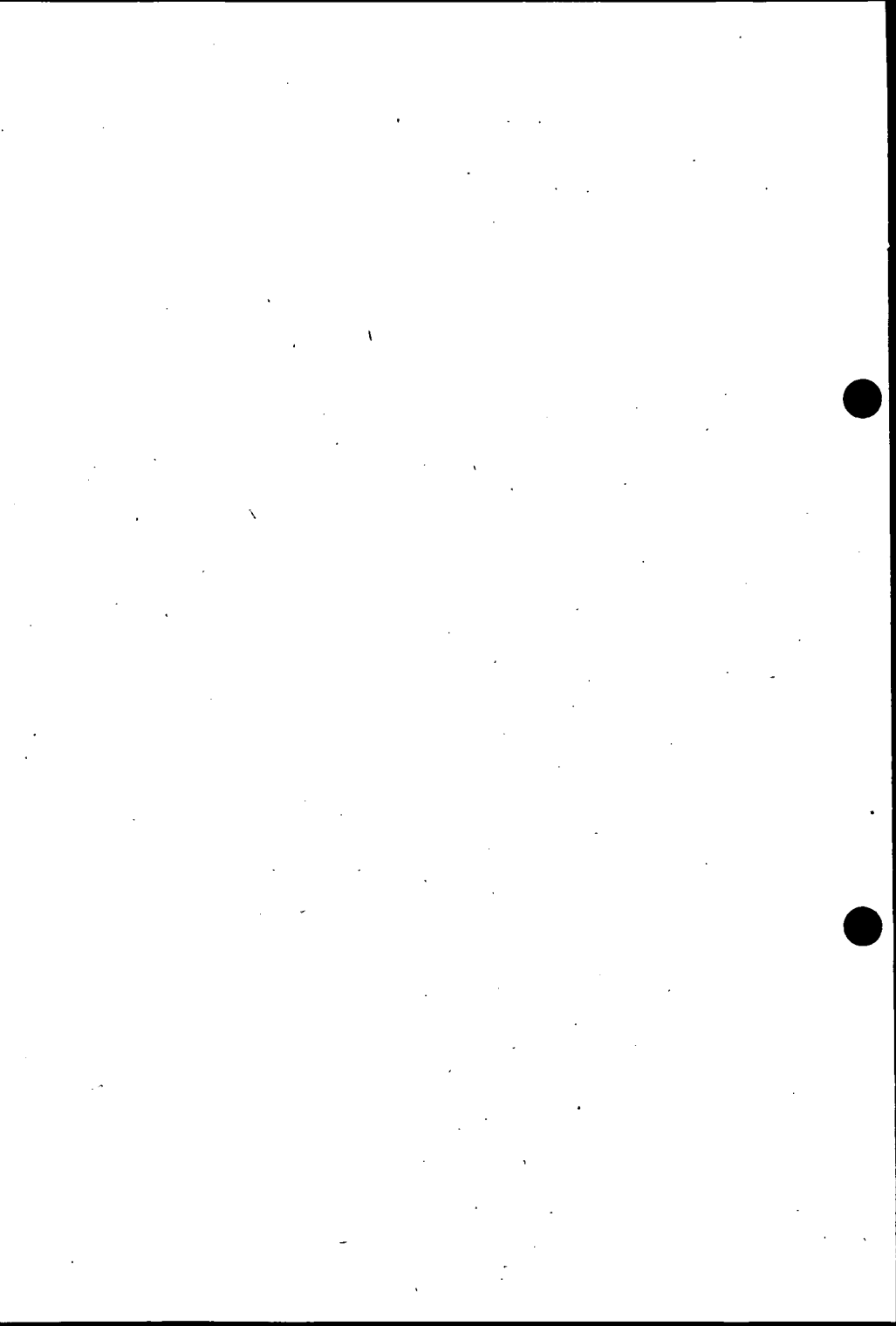
Article 6

La présente décision entre en vigueur le jour de sa signature.

FAIT à Bruxelles, le 16 juillet 1974.

Le Président du Groupe de travail ministériel de la Santé publique,

J. DE SAEGER



1906

BESCHIKKING
VAN DE MINISTERIELE WERKGROEP
VAN VOLKSGEZONDHEID
VAN 22 JULI 1974
TER VASTSTELLING VAN EEN AANVULLENDE BIJDRAGE
IN DE REGISTRATIEKOSTEN VAN FARMACEUTISCHE
SPECIALITEITEN VOOR MENSELIJK GEBRUIK
VOOR HET JAAR 1974

M/SP (74) 3

(inwerkingtreding op 1 september 1974)

zie ook :

Beschikking M/SP (73) 1 van 2.4.1973, blz. 1601

DECISION
DU GROUPE DE TRAVAIL MINISTERIEL
DE LA SANTE PUBLIQUE
DU 22 JUILLET 1974
FIXANT UNE PARTICIPATION COMPLEMENTAIRE
AUX FRAIS D'ENREGISTREMENT DE SPECIALITES
PHARMACEUTIQUES A USAGE HUMAIN POUR
L'ANNEE 1974

M/SP (74) 3

(entrée en vigueur le 1^{er} septembre 1974)

voir aussi :

Décision M/SP (73) 1 du 2.4.1973, p. 1601

1907

BESCHIKKING

van de Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid ter vaststelling van een aanvullende bijdrage in de registratiekosten van farmaceutische specialiteiten voor menselijk gebruik voor het jaar 1974

M/SP (74) 3

De Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 2 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 18 oktober 1972 tot instelling van een Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid, M (72) 20,

Gelet op artikel 2 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 18 oktober 1972 inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende farmaceutische specialiteiten en geprefabriceerde geneesmiddelen voor menselijk gebruik, welke in de drie Beneluxlanden in de handel zijn of daartoe bestemd zijn, M (72) 21,

Gelet op artikel 17, lid 3, van de Beschikking van het Comité van Ministers van 18 oktober 1972 tot instelling van een Gemeenschappelijke Benelux Dienst voor Registratie van Geneesmiddelen, M (72) 22,

Gelet op het advies van het Bureau,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Voor de farmaceutische specialiteiten, welke voor 1 januari 1974 reeds in de drie Beneluxlanden in de handel zijn, is een aanvullende bijdrage in de registratiekosten verschuldigd, welke voor het jaar 1974 wordt vastgesteld op 3.500 F.

Artikel 2

Deze Beschikking treedt in werking op 1 september 1974

GEDAAN te Leidschendam, op 22 juli 1974.

De Voorzitter van de Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid,

I. VORRINK

1907

DECISION

du Groupe de travail ministériel de la Santé publique fixant une participation complémentaire aux frais d'enregistrement de spécialités pharmaceutiques à usage humain pour l'année 1974

M/SP (74) 3

Le Groupe de travail ministériel de la Santé publique de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 2 de la Décision du Comité de Ministres du 18 octobre 1972, instituant un Groupe de travail ministériel de la Santé publique, M (72) 20,

Vu l'article 2 de la Décision du Comité de Ministres du 18 octobre 1972, relative à l'harmonisation des législations en matière de spécialités pharmaceutiques et des médicaments préfabriqués à usage humain mis ou destinés à être mis sur le marché des trois pays du Benelux, M (72) 21,

Vu l'article 17, alinéa 3, de la Décision du Comité de Ministres du 18 octobre 1972 instituant un Service commun Benelux d'Enregistrement des Médicaments, M (72) 22,

Vu l'avis du Bureau,

A pris la présente décision :

Article 1^{er}

Pour les spécialités pharmaceutiques qui, avant le 1^{er} janvier 1974, étaient déjà sur le marché dans les trois pays du Benelux, est due une participation complémentaire aux frais d'enregistrement qui est fixée à 3.500 F pour l'année 1974.

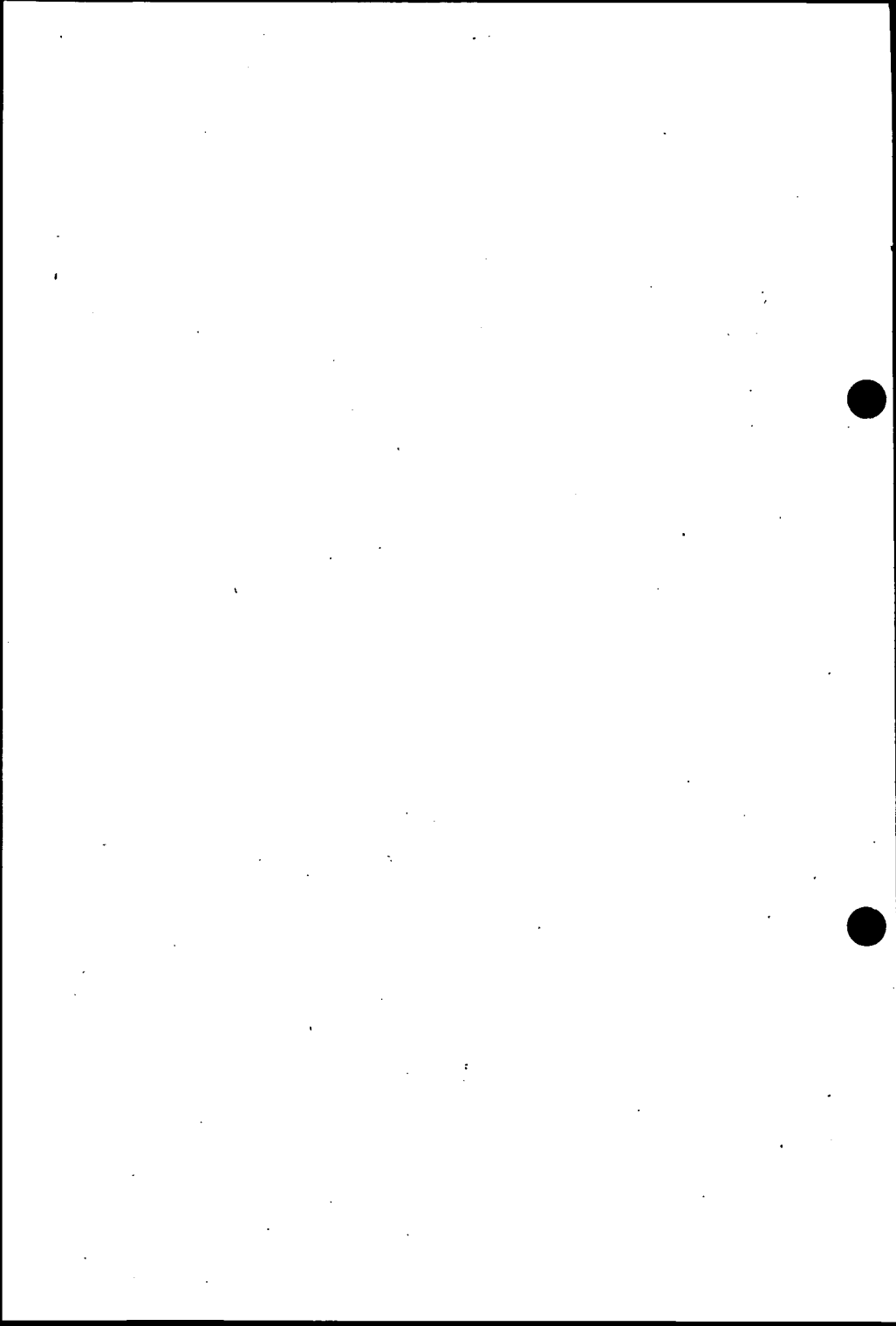
Article 2

La présente Décision entre en vigueur le 1^{er} septembre 1974.

FAIT à Leidschendam, le 22 juillet 1974.

Le Président du Groupe de travail ministériel de la Santé publique,

I. VORRINK

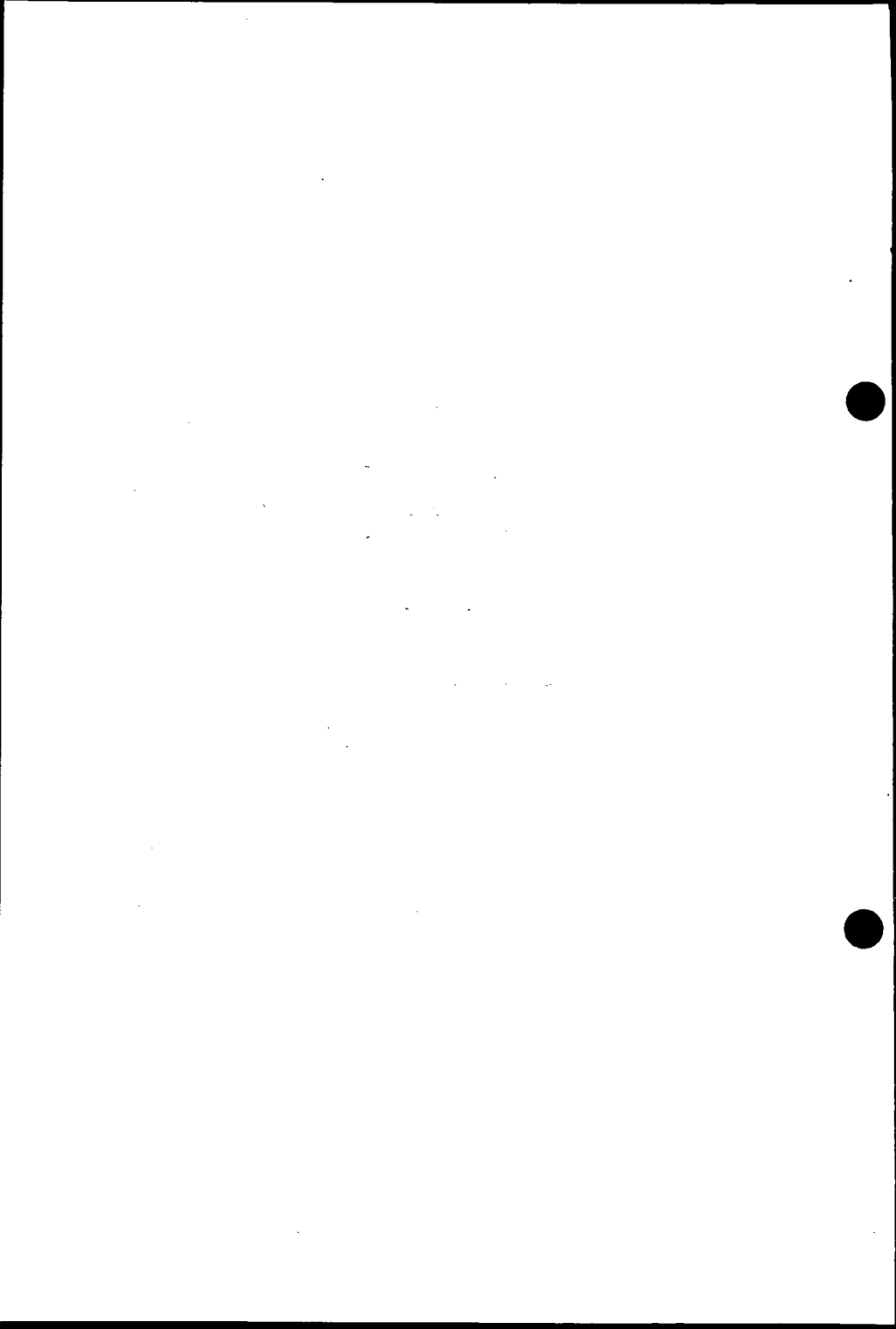


WIJZIGINGSBLADEN

van reeds vroeger verschenen afleveringen
der Basisteksten

FEUILLETS MODIFIES

des suppléments aux Textes de base
parus antérieurement



JURIDISCHE ZAKEN - BENELUX-HOF
78° aanv. Basisteksten
DEEL 4

1

AFFAIRES JURIDIQUES - COUR BENELUX
78° suppl. Textes de base
TOME 4

BENELUX - GERECHTSHOF

COUR DE JUSTICE BENELUX

INHOUD

Verdrag van 31 maart 1965 betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof	1c)
Inleiding	1d)
Opstelling van de teksten door Comité van Ministers, M (65) 13	2
Tekst van het Verdrag	2a)
Gemeenschappelijke memorie van toelichting	16
Proces-verbaal van 25 oktober 1966	49
*	
Aanvullend Protocol van 25 oktober 1966 inzake het taalgebruik voor het Hof	44a)
Opstelling van de teksten door Comité van Ministers, M (66) 6	45
Tekst van het Aanvullend Protocol	46
Gemeenschappelijke memorie van toelichting	48
*	
Eerste Protocol inzake de gemeenschappelijke rechtsregels van 29 april 1969 (uitleg van Benelux-Verdragen)	50
Inleiding	51
Opstelling van de teksten door Comité van Ministers, M (69) 4	53
Tekst van het Protocol	54
Gemeenschappelijke memorie van toelichting	60
*	
Aanvullend Protocol van 29 april 1969 inzake de rechtsbescherming van de personen in dienst van de Economische Unie	65
Inleiding	66
Opstelling van de teksten door Comité van Ministers, M (69) 5	68
Tekst van het Aanvullend Protocol	69
Gemeenschappelijke memorie van toelichting	80
Benoeming van de voorzitter en plv. voorzitter van de Raadgevende Commissie « ambtenarenrechtspraak », M (74) 5 van 13-5-1974	206
Verkiezingsreglement voor de Raadgevende Commissie « Ambtenarenrechtspraak », M (74) 13 van 13 mei 1974	92
*	
Protocol van 11 mei 1974 betreffende de rechtsbescherming van de personen in dienst van het Benelux Merkenbureau en het Benelux-Bureau voor tekeningen of modellen	
Tekst van het Protocol	125
Gemeenschappelijke memorie van toelichting	132

TABLE DES MATIERES

Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux du 31 mars 1965	1c)
Introduction	1d)
Etablissement des textes par le Comité de Ministres, M (65) 13	2
Texte du Traité	2a)
Exposé des motifs commun	16
Procès-verbal du 25 octobre 1966	49
*	
Protocole additionnel relatif à l'emploi des langues devant la Cour du 25 octobre 1966	44a)
Etablissement des textes par le Comité de Ministres, M (66) 6	45
Texte du Protocole additionnel	46
Exposé des motifs commun	48
*	
Premier Protocole relatif aux règles juridiques communes du 29 avril 1969 (interprétation des Conventions Benelux)	50
Introduction	51
Etablissement des textes par le Comité de Ministres, M (69) 4	53
Texte du Protocole	54
Exposé des motifs commun	60
*	
Protocole additionnel du 29 avril 1969 concernant la protection juridictionnelle administrative des personnes au service de l'Union économique	65
Introduction	66
Etablissement des textes par le Comité de Ministres, M (69) 5	68
Texte du Protocole additionnel	69
Exposé des motifs commun	80
Nomination du Président et du Président-suppléant de la Commission consultative « Juridiction administrative », M (74) 5 du 13.5.1974	206
Règlement d'élection pour la Commission consultative « Juridiction administrative », M (74) 13 du 13.5.1974	92
*	
Protocole du 11 mai 1974 concernant la protection juridictionnelle des personnes au service du Bureau Benelux des Marques et du Bureau des dessins ou modèles	
Texte du Protocole	125
Exposé des motifs commun	132

Samenstelling van het Hof en van de Raadgevende Commissie

Eerste benoeming van rechters, plaatsvervangende rechters en advocaten-generaal, M (74) 2 van 18.1.1974	201
Eerste benoeming van griffiers, M (74) 3 van 18.1.1974	204
Presidentschap en Vice-Presidentschap : volgorde der nationaliteiten	208
Hoofd van het Parket : volgorde der nationaliteiten	210
Eerste verkiezing van de President en de Vice-Presidenten	212
Samenstelling van de Kamer « Ambtenarenrechtspraak »	214

Tweede Protocol inzake de gemeenschappelijke rechtsregels van 11 mei 1974 (Uitleg van modelwetten, beschikkingen en aanbevelingen)

.	300
Opstelling van de teksten door het Comité van Ministers, M (71) 5	302
Tekst van het Protocol	303
Tekst van de Bijlage I en II	307/9
Verwijzing naar de Bijlagen III-VII	310
Gemeenschappelijke memorie van toelichting	312
Inhoudsopgave van de Bijlagen III-VII	319

Reglementen van het Hof en van de Raadgevende Commissie (deze volgen : blz. 400 e.v.)

Vragen van uitleg - Uitspraken van het Hof

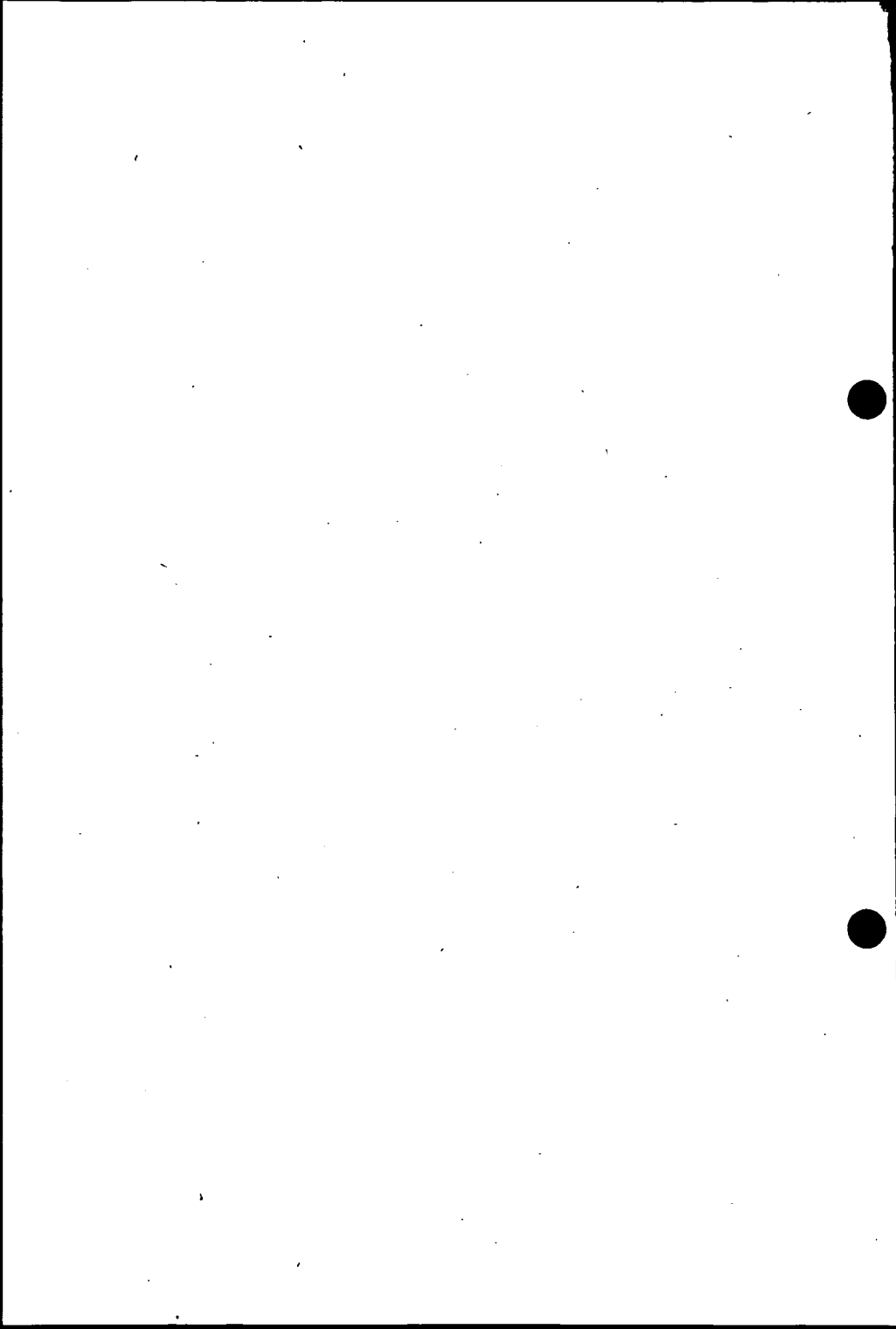
Colgate-Palmolive tegen Kon. Distilleerderijen Erven Lucas Bols, A/74/1	500
---	-----

Composition de la Cour et de la Commission consultative

Première nomination des juges, juges suppléants et avocats généraux, M (74) 2 du 18.1.1974	201
Première nomination des greffiers, M (74) 3 du 18.3.1974	204
Présidence et Vice-Présidence : ordre de succession des nationalités	208
Chef du Parquet : ordre de succession des nationalités	210
Première élection du Président et des Vice-Présidents	212
Composition de la Chambre « Juridiction administrative »	214
Deuxième Protocole relatif aux règles juridiques communes du 11 mai 1974 (Interprétation des lois-types, décisions et recommandations)	
Etablissement des textes par le Comité de Ministres, M (71) 5	302
Texte du Protocole	303
Texte des Annexes I et II	307/9
Renvoi aux Annexes III à VII	310
Exposé des motifs commun	312
Table des matières des Annexes III à VII	319

Règlements de la Cour et de la Commission consultative
(ceux-ci suivront : pages 400 et suivantes)**Demandes d'interprétation - Décisions de la Cour**

Colgate-Palmolive contre Kon. Distilleerderijen Erven Lucas Bols, A/74/1	500
--	-----



BENELUX TIJDSCHRIFT

In dit tijdschrift worden artikelen gepubliceerd over actuele onderwerpen betreffende de Benelux-samenwerking, alsmede economische en sociale overzichten uit de drie landen.

In een bijlage worden statistische tabellen opgenomen.

De prijs voor een jaarabonnement op dit tweetalig tijdschrift — Nederlands-Frans — bedraagt Fr 200,— of f 15,— (per nummer Fr 70,— of f 5,—).

Voor de verkoopadressen raadplegen men de achterzijde van deze omslag.

REVUE BENELUX

Ce Bulletin trimestriel publie des articles traitant de l'actualité de la coopération Benelux ainsi que de sujets économiques et sociaux relatifs aux trois pays.

Une annexe à ce Bulletin publie des tableaux statistiques.

Le prix de l'abonnement annuel à ce bulletin bilingue — français et néerlandais — s'élève à Fr 200,— (le numéro Fr 70,—).

Pour les adresses des bureaux de vente, prière de consulter le dos de la présente couverture.

NIET PERIODIEKE PUBLIKATIES VAN HET SECRETARIAAT-GENERAAL

Het Secretariaat-Generaal geeft ook niet periodieke publikaties uit o.m. op sociaal, financieel en statistisch gebied. De volledige lijst van de niet periodieke publikaties is verkrijgbaar op het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie, Regent-schapsstraat 39, 1000 Brussel.

PUBLICATIONS NON PERIODIQUES DU SECRETARIAT GENERAL

Le Secrétariat général édite également des publications non périodiques traitant notamment de questions sociales, financières et statistiques. La liste complète de ces publications peut être obtenue au Secrétariat général de l'Union économique Benelux, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

PRIJZEN

Het **Benelux-Publikatieblad** kost F 1,— (\pm 6,9 cent) per gedrukte bladzijde.

Facturering van abonnementen geschiedt per trimester.

Dit nummer kost fl 2,50 of of F 36,—.

De volledige verzameling der **Benelux-Basisteksten** (t/m de 78^e aanvulling, losbladig, in 10 plastic banden) kost fl 304,50 of F 4.415,—.

KANTOREN voor VERKOOP en ABONNEMENTEN:

België

BELGISCH STAATSBLAD

Leuvenseweg, 40, 1000 Brussel.

Uitsluitend door overschrijving van het verschuldigde bedrag op PCR 50.80 van het Bestuur van het Belgisch Staatsblad te Brussel.

Nederland, Luxemburg en derde landen

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, 's-Gravenhage

PRIX

Le **Bulletin Benelux** coûte F 1,— la page imprimée.

Les abonnements sont facturés par trimestre.

Le présent numéro coûte F 36,—.

La collection complète des **Textes de base Benelux** (y compris le 78^e supplément, sur feuilles mobiles, 10 reliures en plastic) coûte F 4.415,—.

BUREAUX de VENTE et d'ABONNEMENTS:

Belgique

MONITEUR BELGE

40, Rue de Louvain, 1000 Bruxelles.

Exclusivement par virement au CCP 50.80 de la Direction du Moniteur belge à Bruxelles.

Pays-Bas, Luxembourg et pays tiers

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, La Haye (Pays-Bas)